

# VÖLSER

GEMEINDEZEITUNG mit Bürgermeisterbrief

Erscheinungsort, Verlagspostamt 6176 Völs, An einen Haushalt. P.b.b., Amtliche Mitteilung - NR. 4195187 U



Nr. 4 - April 2001

## Völser Sängerrunde

### Josefisingen auf der Blaike erntete Lob und Begeisterung im vollen Haus.

Beim kürzlich auf der Blaike abgehaltenen **Josefisingen** der **Völser Sängerrunde** konnte der Männerchor einen vollen Erfolg erzielen. Die Darbietungen der Mitwirkenden - Prof. Mag. Peter Reitmeir vom **Telfer Dreigesang - Geschwister Weber** aus dem **Pitztal - Absamer-Stuben-Musig** - „The white lily Gospel Singers“ aus Südtirol und die des Männerchores erzeugten im Publikum volle Begeisterung. - Die äußerst gut besuchte Veranstaltung, es mussten kurzfristig noch Stühle aufgestellt

werden, war voll des Lobes. Einmal mehr zeigte sich, dass der Chor auf dem richtigen Weg ist. - Man muss dem Publikum ein abwechslungsreiches buntes Programm bieten können, dann bleibt der Erfolg nicht aus - so der Obmann **Emil Fritz**, der sich bei den Gästen nochmals für den regen Besuch recht herzlich bedanken möchte. Beim Konzert wurde **Josef Wieser** für seine 20 jährige Treue zum Chor mit dem **silbernen Verdienstzeichen** des Tiroler Sängerbundes ausgezeichnet.

**Musikbegeisterte Männer, die gerne beim Chor mitsingen möchten, sind stets herzlich willkommen und werden gerne aufgenommen.**



## Vorankündigung der Licht ins Dunkel Gala

Am 1. Dezember 2001 findet im Veranstaltungszentrum Blaike um 19.30 Uhr eine „Licht ins Dunkel Gala“ statt, die von den beiden Organisatorinnen Ingrid Larese und Ursula Oberhauser von Frauen Vokal Völs ins Leben gerufen wurden.

Ca. 30 Völser Vereine haben sich in den Dienst der guten Sache gestellt und unterstützen unentgeltlich mit ihrem Einsatz die Veranstaltung. Im vorhinein schon ein **HERZLICHES DANKE** für die tolle Zusammenarbeit.

Bei dieser Gala sind diverse Medien u.a. auch der ORF anwesend. Neben Prominenz aus Politik, Kultur, Wirtschaft und Sport haben sich dank tatkräftiger Mithilfe durch Jan Graf Bernadotte auch Angehörige des europäischen Hochadels angekündigt.

Den Ehrenschatz der Gala übernehmen: Landeshauptmann Hofrat Dr. Wendelin Weingartner, BM Hofrat Dr. Josef Vantsch und Kulturreferent Reinhard Schretter.

Anfang Oktober 2001 werden die Karten für dieses Event in der Raiffeisenbank Völs erhältlich sein. Durch den Besuch dieser Veranstaltung unterstützen sie maßgeblich die Aktion Licht ins Dunkel.

Nähere Auskünfte über diese Aktion entnehmen sie der Oktober Ausgabe der Völser Gemeindezeitung.

Die Initiatoren  
**VRAUEN VOKAL VÖLS**  
Ingrid Larese und Ursula Oberhauser

Mitteilungen des Gemeindeamtes .....	Seite 2
Gesundheits u. Sozialsprengel .....	Seite 3
Bürgermeisterbrief .....	Seite 5
Kirchliche Mitteilungen .....	Seite 7

Das Haus der Senioren .....	Seite 9
Aus der Völser Wirtschaft .....	Seite 10
Vereinsnachrichten .....	Seite 13
Eltern - Kind - Zentrum .....	Seite 15
Kaiserjägerball .....	Seite 18

## Mitteilungen des Gemeindeamtes

### Volkszählung - Großzählung 2001

Wie aus den Medien bereits überall zu erfahren ist, ist die Vorbereitung für die Großzählung 2001 im Mai bereits voll im Gange.

Für den einzelnen Haus- oder Wohnungsinhaber ist bei genauer und vollzähliger Ausfüllung der Zählungsformulare ein gewisser Zeitaufwand notwendig. Daher nachstehende Tipps, damit Sie sich für die Erhebung bereits die notwendigen Daten bereitlegen können und die Erhebung rasch durchgeführt werden kann.

#### Vorweg einige Daten zur Abwicklung selbst:

Stichtag ist Dienstag, der 15. Mai 2001.

Ab Montag, den 7. Mai 2001 werden Sie **Zählorgane**, die von der Gemeinde dafür **angelobt** wurden und zur **absoluten Geheimhaltung** der Daten und Verschwiegenheit verpflichtet sind, aufsuchen. Die Zählorgane sind mit einem **Ausweis** der Marktgemeinde Völs ausgestattet.

Sie werden Ihnen das **Formularpaket** überreichen, das aus folgenden Drucksorten besteht:

1. Objektbogen = Umschlaghülle - Bei Wohnblocks füllen diese Formulare die Hausverwaltungen aus.
2. Gebäudeblatt mit Erläuterungen - Bei Wohnblocks füllen diese Formulare die Hausverwaltungen aus.
3. Zählungsliste für einen Haushalt
4. Wohnungsblatt mit Erläuterung
5. Personenblätter (nach Anzahl der im Haushalt lebenden Personen)
6. Erläuterung zum Personenblatt
7. Arbeitsstättenblatt (nur bei vorhandenem Betrieb)
8. Erläuterung zum Arbeitsstättenblatt (nur bei vorhandenem Betrieb)

Gemäß **§ 9 Volkszählungsgesetz** hat jeder Gemeindegänger seiner **Auskunftspflicht** nachzukommen.

Wer seiner Auskunftspflicht dennoch nicht nachkommt, begeht gemäß §9 Volkszählungsgesetz eine Verwaltungsübertretung und ist von der Bezirksverwaltungsbehörde mit einer Geldstrafe bis zu ATS 30.000,- oder mit einer Freiheitsstrafe bis

zu sechs Monaten zu bestrafen. Beide Strafen können auch nebeneinander verhängt werden.

Bitte **füllen** Sie das Ihnen übergebene **Formularpaket, nach genauem Durchlesen der Erläuterungen aus und übergeben** Sie dieses **fristgerecht** wieder dem Zählorgan.

Der Abholzeitpunkt wird Ihnen vom Zählorgan bei Abgabe der Formulare bekanntgegeben.

Es ist uns klar, dass das Ausfüllen der zahlreichen Formulare mit einiger Arbeit verbunden ist. Bedenken Sie aber bitte, dass die Zählorgane die Formularpakete fristgerecht bei der Gemeinde wieder abgeben müssen, damit der Terminplan für die weitere Bearbeitung eingehalten werden kann. Wir bitten daher um Verständnis, wenn die Frist etwas knapp bemessen wird.

Für die Abgabe des Formularpaketes gibt es drei Varianten:

1. Sie geben die vollständig ausgefüllten Formulare wieder Ihrem Zählorgan.
2. Sie geben die vollständig ausgefüllten Formulare in das hierfür bereitgelegte Kuvert, verschließen dieses und übergeben das verschlossene Kuvert Ihrem Zählorgan. Das Zählorgan ist verpflichtet das verschlossene Kuvert im Gemeindeamt abzuliefern (Datenschutz). Dort wird es zur weiteren Bearbeitung geöffnet.
3. Sie geben die vollständig ausgefüllten Formulare direkt im Gemeindeamt ab (Abgabestelle gemäß § 5 Abs. 2 Volkszählungsgesetz), wobei für diese Abgabe natürlich auch die vom Zählorgan festgelegte Frist unbedingt einzuhalten ist.

Geben Sie Ihrem Zählorgan beim Überbringen der Formulare die von Ihnen gewünschte Abgabeart bekannt.

In jedem Fall können Sie sich darauf verlassen, dass die Zählorgane zur absoluten Geheimhaltung aller Daten verpflichtet sind.

Die gemäß Volkszählungsgesetz § 5 Abs. 2 einzurichtende Abgabestelle ist die Gemeindeverwaltung, Dorfstraße 31, I. Stock, Hauptverwaltung. Die Abgabestelle ist ab Montag, den 7. Mai 2001 täglich von 7.30 Uhr bis 12.00 Uhr, Dienstag und Donnerstag von 14.00 bis 17.00 Uhr geöffnet.

Es steht Ihnen auch frei eine Empfangsbestätigung für die Abgabe Ihres Formular-

paketes zu verlangen (§ 5 Abs. 2 Volkszählungsgesetz). Diese Empfangsbestätigung ist dann dem Zählorgan zum Zeichen der fristgerechten Abgabe zu übergeben.

Achten Sie beim Ausfüllen der Formulare auf folgende Punkte:

1. Formulare nicht knicken, rollen oder beschmutzen (vor Kindern und Haustieren schützen).
2. Vor Ausfüllung der einzelnen Belege die Anleitung genau lesen.
3. Bei jeder Frage zutreffendes Kreuz kräftig mit einem weichen Bleistift ausfüllen (nicht darüber hinaus). Fehler können ausradiert werden!
4. Kreuzen Sie immer nur ein Feld an.
5. Computer-Einlesebelege sind nur mit Bleistift auszufüllen. Verwenden Sie die Schreibweise der links oben vorgedruckten Computer-Zahlen.

Computer-Lesebelege sind:

- a) Gebäudeblatt
- b) Wohnungsblatt
- c) Personenblatt
- d) Arbeitsstättenblatt

Alle übrigen Belege können mit Kugelschreiber ausgefüllt werden.

6. Bitte leserlich, möglichst in Blockschrift schreiben.
7. Den für das Ankreuzen oder die schriftliche Beantwortung der Fragen vorgesehenen Raum genau einhalten (nicht darüber hinausschreiben).
8. Schreiben Sie bei Zahlenkästchen keine führende Null, also nicht 01. Stock, sondern 1. Stock z.B.
9. Nicht zutreffende Fragen einfach offen lassen - keine Füllstriche oder Wellenlinien anbringen.
10. Zweifelhafte Fragen durch Rückfragen abklären. Entweder Zählorgan fragen bei Abholung oder Gemeinde anrufen - wir stehen Ihnen ab 7.05.2001 täglich von 7.30 - 12.00 Uhr, Dienstag und Donnerstag von 14.00 bis 17.00 Uhr für telefonische Anfragen gerne zur Verfügung - Telefon: 30 31 11, Klappe 11 oder 21. Bevor Sie etwas unrichtig oder gar nicht ausfüllen, rufen Sie uns bitte an. Sie ersparen uns damit zeitraubende Nacherhebungen, Neuausfüllungen, udgl.
11. Fehlende oder verschriebene Formulare beim Zählorgan nachfordern. Ersatzformulare können aber auch im Gemeindeamt nachgefasst werden.

**Mitteilungen des Gesundheits- und Sozialsprengels Völs**

**Kurs für Angehörige von Kranken und freiwillige Helfer**

Der Gesundheits- und Sozialsprengel Völs veranstaltet in Zusammenarbeit mit **Dr. Claus Hagn, DGKS Marlies Pichler, Dipl. Physiotherapeut Daniel Kappacher, Dipl. Diätassistentin und ernährungsmedizinische Beraterin Tichy Andrea** sowie **Pfarrer Christoph** einen Kurs für Angehörige von Kranken und freiwillige Helfer.

**Der Kurs beginnt am Mittwoch, den 18. April und umfasst insgesamt 6 Abende.**

**Programm:**

- 1. Kursabend: 18.04.2001:**
  - Häufige Erkrankungen im Alter
  - Psychische Veränderungen beim Älterwerden
  - Weisheit im Alter
  - mit **Dr. Claus Hagn, Internist, Völs**
- 2. Kursabend: 23.04.2001:**
  - Richtige Ernährung im Alter
  - Dipl. Diätassistentin und ernährungsmedizinische Beraterin **Tichy Andrea**
  - Hilfestellung bei Störungen in der Nahrungsaufnahme
  - Verabreichung von Medikamenten **DGKS Marlies Pichler**
  - Religiöse Begleitung und Betreuung Sterbender zu Hause, **Pfarrer Christoph**
  - Bedürfnisse Sterbender - Zuwendung und Pflege in der letzten Lebensphase, **DGKS Marlies Pichler**
- 3. Kursabend: 25.04.2001:**
  - Betreuung und Pflege des alten Menschen

zu Hause - Krankenzimmer, Bett, Körperpflege, Wechsel der Bettwäsche beim bettlägerigen Menschen, Ausscheidung und Inkontinenz - Gebrauch von Bettschüssel, Harnflasche, Einlagen, Umgang mit Katheter **DGKS Marlies Pichler**

- 4. Kursabend: 30.04.2001:**
    - Beobachtende und vorbeugende Pflege zur Vermeidung von Folgeschäden - Wundliegen, Thrombose, Kontrakturen, Verstopfung u. dgl. Aktivierende Pflege **DGKS Marlies Pichler**
  - 5. Kursabend: 02.05.2001:**
    - Rückenschonende Arbeitsweise **Dipl. Physiotherapeut Daniel Kappacher**
    - Lagerung, Umlagerung, Mobilisation - Lagerungshilfen **DGKS Marlies Pichler**
  - 6. Kursabend: 07.05.2001:**
    - Umgang mit verwirrten, alten Menschen **DGKS Marlies Pichler**
    - Offene Fragen und Rückblick
- Kurskosten:** S 400,-  
**Kursort:** Haus der Senioren, Bahnhofstr. 19a  
**Kursdauer:** jeweils von 19.00 - 21.00 Uhr  
**Mindestteilnehmerzahl:** 6 Personen  
**Anmeldungen** an Sozialsprengel Völs, Moosau 7, Tel. 30 47 76-2 (Mo - Fr 8.00 - 12.00 Uhr) **bis längstens 13. April 2001**

**Abnehmen mit Freude und Lust am Essen**

Viele Menschen leiden unter dem Druck der Medien und Mode Schlanksein zu müssen.

Ständiges Kalorienzählen und verkrampfte Abstinenz beim Essen beherrschen den Alltag. Der Genuss am Essen und Trinken geht mehr und mehr verloren. Besonders beliebt sind kurzfristige Blitzdiäten, die die Kilos purzeln lassen. Aber nach Beendigung dieser meist einseitigen Diät werden die zuerst mühsam abgenommenen Kilos rasch wieder zugenommen - meist sogar über das Anfangsgewicht hinaus.

Dieser „Jo-Jo-Effekt“ ist besonders frustrierend.

Wir vom Sozial- und Gesundheitsprengel Völs wollen gemeinsam mit einer Dipl. Diätassistentin und ernährungsmedizinischen Beraterin allen „Diätgeplagten“ in 6 Abenden helfen, die Essensituation in Griff zu bekommen und das Essverhalten langfristig zu verändern.

**„Abnehmen mit Freude und Lust am Essen“ ist keine neue Diät, sondern ein Weg aus den Diäten. Unsere Ziele sind das abgenommene Gewicht zu halten, schlechte Essgewohnheiten zu verändern, Freude an Bewegung zu finden und dadurch die Lebensqualität und das Wohlbefinden zu erhöhen.**

**Der nächste Kurs beginnt am: 24. April 2001**

**weitere Termine:** 2. Mai, 8. Mai, 15. Mai, 22. Mai, 29. Mai jeweils von 20.00 - 21.30 Uhr

**Kursleiterin:** Dipl. Diätassistentin und ernährungsmedizinische Beraterin Ursula Dünser

**Kosten:** ATS 600,- inkl. Kursunterlagen, Rezepte

Wir freuen uns auf Ihre rechtzeitige Anmeldung beim Sozial- und Gesundheitsprengel Völs, 30 47 76, Mo. - Fr. von 8.00 - 12.00 Uhr.

**Osterbasar:**

Am **Samstag, den 7. April 2001** nach der Abendmesse und am Palmsonntag, den 8. April 2001 nach dem Vormittagsgottesdienst, findet am **Platz vor der Pfarrkirche** wieder unser Osterbasar statt. Verkauft werden **Kuchen, Bäckereien und Osterbasteleien.**

Wir bitten wieder alle Völserinnen und Völser, die uns schon in den vergangenen Jahren durch Backwaren und Bastelarbeiten so zahl-

reich unterstützt haben, recht herzlich um Mithilfe. Setzen Sie sich bitte unter der **Rufnummer des Sprengels 30 47 76 in der Zeit von 8.00 bis 12.00 Uhr** mit uns in Verbindung. Mit Ihrer Hilfe und Ihrem Kauf unterstützen Sie die Aktivitäten unseres Sprengels.

**Herzlichen Dank.**

**Diätberatung:**

Die Diätberatung findet am Dienstag, den 3. April und Dienstag, den 17. April 2001, im Sozialsprengel, Moosau 7, statt. Voranmeldung unter der Rufnummer 30 47 76 erforderlich.

**Gesucht wird dringend:**

Wir suchen immer noch einen größeren Kleiderkasten sowie für eine Küche entweder einen Tisch mit Stühlen oder ein Tisch mit einer Eckbank, und Babybekleidung.

**OFENBAU FLIESEN GRADL**  
 Völs  
 Peter-Siegmaier-Straße 1  
 6176 Völs  
 0512/30 37 68

## Neues aus dem Gemeinderat

### Straßenbauliche Maßnahmen

Auf einem Teil der Nordseite der Innsbruckerstraße ab der Kreuzung Innsbruckerstraße/Kirchgasse bis zur Ostseite des ehemaligen Gasthofes Traube soll ein Gehsteig errichtet werden.

Verbesserungen für die Fußgänger - Weiterführung des Gehweges auf der Ostseite, östlicher Schutzweg - gibt es im Bereich der Kreuzung Kranebitterstraße/Landstraße.

Bei der Kreuzung Afingerstraße/Friedensstraße soll westlich der Kreuzung eine Verkehrsinsel errichtet werden. Dadurch soll das Verparken des Kreuzungsbereiches verhindert und die Sicht bei der Ausfahrt aus der Friedensstraße verbessert werden.

### Planungsauftrag für Energiesparmaßnahmen

Als ersten Schritt zu Maßnahmen für das Energiesparen im Bereich der Straßenbeleuchtung wurde die Firma E-Werk Wels mit einem Planungsauftrag beauftragt. Darin sind folgende Leistungen enthalten: Erhebungen der Straßenbeleuchtung, Festhalten des notwendigen Sanierungsbedarfes, Erstellen einer Kostenschätzung, Berechnen des Einsparungspotentiales und der Amortisierung von Energiesparmaßnahmen, Erstellen eines Ausschreibungstextes, Prüfung einlangender Angebote.

### Zwei neue Friedhofstore

Die beiden Tore im alten Teil des Friedhofes, west- und ostseitig - müssen ausgetauscht werden. Der Gemeinderat fasste den entsprechenden Beschluss, es werden zu den beiden vorliegenden Angeboten noch Angebote von Völser Firmen eingeholt.

### Sanierung der Außenmauern der alten Kirche

An den Außenmauern der alten Pfarrkirche sind Feuchtschäden aufgetreten. Der Gemeinderat beschloss nun einstimmig die Sanierung dieser Schäden, im laufenden Gemeindebudget sind 100.000 Schilling dafür vorgesehen.

## Ärztlicher Sonn- und Feiertagsdienst Völs, Mutters und Natters

### 31. März/1. April

Dr. Gertrud Speckbacher: Natters, Innsbrucker Straße 4, Notordination von 9 bis 10 Uhr und von 17 bis 18 Uhr, Telefon: 0512/54 65 11  
Telefon: 0663/915 43 21

### 7./8. April

Dr. Jörg Neuwirth  
Mutters, Natterer Straße 2a  
Ordination Tel. 54 85 09  
Wohnung Tel. 54 85 14

### 14./15. April

Dr. Gertrud Speckbacher: Natters,

### 16. April

Dr. Norbert Benesch  
Kirchgasse 6, Tel. 30 33 76  
Notordination von 10 bis 11 Uhr,  
Telefon: 0664/391 35 35

### 21./22. April

Dr. Erich Lux  
Ordination:  
Peter-Siegmair-Straße 6, Tel. 30 35 35,  
Wohnung Tel. 30 35 30

### 28./29. April

Dr. Norbert Benesch

### 1. Mai

Dr. Jörg Neuwirth

### Nacht-, Samstags- und Sonntagsdienst der St.-Blasius-Apotheke Völs

Donnerstag, 5. April, Samstag, 14. April, Montag, 23. April, Mittwoch, 2. Mai;

### Cyta-Apotheke

Sonntag, 1. April, Dienstag, 10. April, Donnerstag, 19. April, Samstag, 28. April;

## Zum Nachdenken

Tatenloses Abwarten und stumpfes Zuschauen sind keine christlichen Haltungen. Den Christen rufen nicht erst die Erfahrungen am eigenen Leib, sondern die Erfahrungen am Leib der Brüder und Schwestern um derentwillen Christus gelitten hat, zur Tat und zum Mitleiden.

nach D. Bonhoeffer

## Gesprächsabend mit dem Kinderpsychologen Dr. Heinz Zangerle

Der Gesundheits- und Sozialsprengel ladet gemeinsam mit dem GR-Ausschuss für Familie und Jugend, der kath. und ev. Pfarre, Volks- und Hauptschule, dem Verein Jugendzentrum Blaike und der Jugendwohlfahrt der BH Innsbruck-Land unter dem Titel

„Nervensäge - Bengel - Faulpelz - Fratz & Co/Erziehung ist kein Honiglecken“ zu einem Gesprächsabend mit dem bekannten Kinderpsychologen Dr. Heinz Zangerle, ein.

Wenn man verschiedenen Ratgebern aus der Soft-Psycho-Ecke folgt, dann sollte man mit Kindern ja nie laut oder gar wütend werden. Nur ja keine Aggressionen bitte - gute Eltern sind immer ruhig, locker und gelassen! Sie machen alles „easy“, ohne Strenge und Autorität. Ihre Kinder lernen immer freiwillig und machen alles spielerisch. Strafe ist ein Fremdwort. Und im Konflikt mit den Eltern darf das Kind auf keinen Fall Verlierer sein, alles wird demokratisch geregelt...

Im Alltag allerdings ist es mit Kindern nicht immer so lustig. Erziehung kann ganz schön anstrengend sein. Ein Wirrwarr an Meinungen und Ratschlägen macht uns zunehmend unsicher und raubt uns manchmal den einfachen pädagogischen Hausverstand.

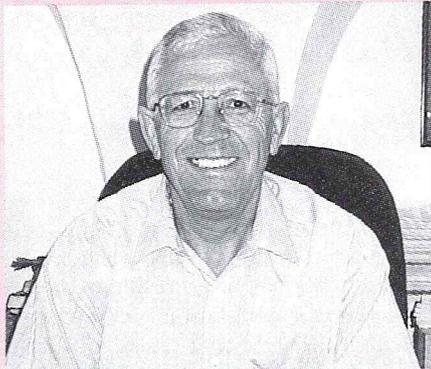
An diesem Abend ist kein Vortrag vorgesehen. Die Teilnehmer erhalten am Beginn Kärtchen, auf die sie anonym ihre Fragen schreiben können. Dr. Heinz Zangerle wird dann aus kinderpsychologischer Sicht und langjähriger Erfahrung dazu Stellung nehmen und mit allen offen diskutieren.

Termin: Do., 05. April 2001, 20.00 Uhr  
Ort: Mehrzwecksaal der Hauptschule Völs



**TIERARZT**  
Dipl. Tzt. Mag. med. vet.  
**VOLKER A. BÜCHELE**  
A-6176 Völs · Innsbrucker Straße 45  
Tel. 0512/30 25 25 · Fax 0512/30 24 62  
Notfallnummer: 0 664/223 15 53

# BÜRGERMEISTERBRIEF



## Volkszählung: Hauptwohnsitz wichtig für Völs

Mit **Stichtag 15. Mai 2001** findet die im Zehnjahresrhythmus angesetzte Volkszählung statt. Im Rahmen der Volkszählung wird unter anderem auch festgestellt, wo jemand seinen **Hauptwohnsitz** hat. Nach der Definition des Gesetzes ist der Hauptwohnsitz einer Person dort begründet, wo sie sich in der erweislichen oder aus den Umständen hervorgehenden Absicht niedergelassen hat, hier den Mittelpunkt ihrer Lebensbeziehungen zu schaffen. Ein solcher Mittelpunkt der Lebensbeziehungen kann überall dort begründet sein, wo jemand Unterkunft genommen hat, wo er arbeitet, wo er studiert oder wo er ganz einfach einen Schwerpunkt der Lebensinteressen hat. Sind räumliche Schwerpunkte der Lebensbeziehungen in mehreren Gemeinden gegeben, liegt der Hauptwohnsitz in jener Gemeinde, zu der das größte Naheverhältnis gegeben ist, im Zweifelsfall liegt die Entscheidung beim Betroffenen selbst.

Da die Wahl des Hauptwohnsitzes für den Betroffenen selbst, aber auch für die Wohnsitzgemeinde von vitalem Interesse, vor allem aber von erheblicher wirtschaftlicher Bedeutung ist, darf ich all jene die schon länger in Völs wohnen oder länger in der Marktgemeinde Völs zu bleiben beabsichtigen, hier aber nur mit Zweitwohnsitz gemeldet sind bitten, sich noch vor dem Stichtag 15. Mai 2001 in Völs mit Hauptwohnsitz anzumelden.

Die Zahl derer, die tatsächlich in Völs wohnen, hier ihren Partner oder ihre Familie haben und die gemeindliche Infrastruk-

tur von den Schulen über die Sport- und Freizeiteinrichtungen bis zu den Ver- und Entsorgungseinrichtungen in Anspruch nehmen, aber nur mit Zweitwohnsitz in Völs gemeldet sind, ist nicht gering. Die Gründe für diese Hauptwohnsitzwahl sind vielfältig und durchwegs eigennützig (Bewerbung um eine Wohnung in einer anderen Gemeinde; Sicherung des Eintrittsrechtes bei einer Mieterschutzwohnung; Wohnbauförderung; Mautermäßigungen; Begünstigungen bei Freizeiteinrichtungen usw.).

Die Marktgemeinde Völs kann keinen „Hauptwohnsitzbonus“ und keine „Rückholprämie“ geben. Durch die Wahl der Marktgemeinde Völs als Hauptwohnsitzgemeinde ermöglicht der einzelne Gemeindegänger aber den Ausbau, den Erhalt und den Betrieb der guten gemeindlichen Infrastruktur, die ihm letztlich auch selbst zu Gute kommt.

**Ich darf daher nochmals all jene, die nur mit Zweitwohnsitz in Völs gemeldet sind, tatsächlich aber den Mittelpunkt ihrer Lebensbeziehung hier haben bitten, sich zu Völs zu bekennen und sich noch vor dem Stichtag 15. Mai 2001 mit Hauptwohnsitz in Völs anzumelden.**

## Straßenböschungen und Geländemulden sind keine Grünschnittdeponien

Wie jedes Jahr im Frühjahr hat auch heuer wieder der Baum- und Strauchschnitt eingesetzt. Damit eine geordnete Entsorgung und Verwertung des Baum- und Strauchschnittes gewährleistet ist, bietet die Gemeinde jeweils im Frühjahr und im Herbst eine kostenlose Baum- und Strauchschnittabfuhr an. Die Abfuhrtermine werden rechtzeitig in der Gemeindezeitung verlautbart. Der Baum- und Strauchschnitt kann zu den festgesetzten Terminen gebündelt am Straßenrand zur Abfuhr bereit gelegt werden. Baum- und Strauchschnitt kann außerdem zu den Öffnungszeiten des Recyclinghofes kostenlos abgegeben werden.

Trotz der von der Gemeinde angebotenen kostenlosen Abholung des Baum- und

Strauchschnittes, dieser ist nur rechtzeitig und geordnet zur Abfuhr bereitzulegen, gibt es immer wieder Garten- und Grünanlagenbesitzer, die ihren Baum- und Strauchschnitt an Straßenböschungen, in Geländemulden oder im Unterholz deponieren. Eine solche „wilde“ Baum- und Strauchschnittdeponie findet sich beispielsweise regelmäßig entlang der Straßenböschung der Thurnfelsstraße-Süd. Trotz des Angebotes der Gemeinde einer kostenlosen Baum- und Strauchschnittentsorgung wird dort immer wieder Baum- und Strauchschnitt abgelagert. Abgesehen davon, dass sämtlicher Grünschnitt einer geordneten Kompostierung zuzuführen ist und solche Deponien alles andere als schön sind, wird die Gemeinde verständlicherweise immer wieder mit Beschwerden aus der unmittelbaren Nachbarschaft befasst und muss sie diese „wild“ Deponien in mühsamer Arbeit aufräumen. Zitat eines Beschwerdeführers: „Es sieht aus wie im Balkan.“

Da die Beschwerdeführer aus Rücksicht auf die gut-nachbarschaftlichen Beziehungen die Übeltäter nicht bekannt geben wollen und die Gemeinde auch nicht in der Lage ist, das gesamte Gemeindegebiet auf „wilde“ Deponierer zu überwachen, appelliere ich an die Vernunft, der mit diesem Beitrag angesprochenen Garten- und Grünanlagenbesitzer den Baum- und Strauchschnitt über die von der Gemeinde angebotene Abfuhr bzw. Abgabe zu entsorgen und ihn nicht „wild“ zu deponieren. Es ist doch für jedermann zumutbar, den anfallenden Baum- und Strauchschnitt zu den in der Gemeindezeitung angebotenen Terminen über die Baum- und Strauchschnittabfuhr der Gemeinde zu entsorgen. Bitte nehmen Sie das Angebot der Gemeinde in Anspruch.

Danke!

Der Bürgermeister

## ST. BLASIUS DROGERIE

MAG. PHARM. ADELHEID KNITEL  
6176 VÖLS - BAHNHOFSTR.32a  
Tel. 30 20 25 / Telefax 30 40 25



**Direktverkauf ab Rösterei**  
6176 Völs, Giessenweg 17, Tel. 30 24 00



**JOSEF POSCH  
MALERMEISTER**

MALEREI - ANSTRICH - TAPEZIERUNG -  
EIGENE GERÜSTUNG  
TELEFON 0512 - 303212  
6176 VÖLS b. IBK., ANGERWEG 16



Das neue Inlokal im Herzen von Völs,  
mit einer etwas anderen Atmosphäre!  
Öffnungszeiten: Montag bis Samstag 16.00 bis 1.00 Uhr  
Sonntag 10.00 bis 1.00 Uhr

„Zum Thema Wohnungsvergabe“ ist uns nachstehende  
Presseausendung zugegangen.

## Wohnungsvergaben in Völs - Stellungnahme des Gemeindevorstandes

Zur Berichterstattung über die Wohnungsvergabe in Völs in einzelnen Medien während der vergangenen Wochen nehmen die unterzeichneten Mitglieder des Gemeindevorstandes wie folgt Stellung:

Grundsätzlich hat die „Gemeinde“ in all jenen Fällen, in denen sie keinen direkten Beitrag zur Errichtung eines Wohnobjektes leistet, kein Vergaberecht. Es musste daher in jedem einzelnen Fall mit dem jeweiligen Bauträger das Vorschlagsrecht für die Vergabe - zumindest für einen Teil der Wohnungen - ausverhandelt werden. Die Vergabe der restlichen Wohnungen hatten sich die Bauträger jeweils selbst vorbehalten. In den letzten Jahren hätten auf diese Weise von insgesamt 288 Wohnungen 209 Wohnungen über Vorschlag der Gemeinde Völs vergeben werden können. Tatsächlich konnten aber nur 161 Wohnungen vergeben werden. Die restlichen 48 aus diesem Kontingent stammenden Wohnungen mussten - mangels Interesse der Bewerber - an die jeweiligen Bauträger zurückgegeben werden.

Zur Klarstellung stellen wir fest, dass das Vorschlagsrecht für die Vergabe der Wohnungen nicht vom Bürgermeister, sondern von den 6 Mitgliedern des Gemeindevorstandes wahrgenommen wird. Dabei werden insbesondere folgende Kriterien berücksichtigt: Die Förderungswürdigkeit im Sinne der Wohnbauförderungsbestimmungen des Landes, die derzeitigen Wohnverhältnisse, die Einkommensverhältnisse des Wohnungswerbbers, der bisherige Hauptwohnsitz, die familiäre Situation, besonders zu berücksichtigende soziale Gründe.

Bezugnehmend auf das „Projekt Rotental“ legen wir wert auf die Feststellung, dass das Vorschlagsrecht für jene 33 von der Gemeinde zu vergebenden Wohnungen durch den Gemeindevorstand einstimmig erfolgte, die restlichen 6 Wohnungen wurden seitens der Baugenossenschaft - entsprechend der üblichen Vorgangsweise - direkt vergeben. Seitens des Amtes der Tiroler Landesregierung wurden alle Wohnungswerber auf ihre Förderungswürdigkeit überprüft.

Dabei wurde bestätigt, dass sämtliche 39 Wohnungswerber die angesprochenen Kriterien erfüllen.

Für die unterzeichneten Mitglieder des Gemeindevorstandes gibt es keinen nachvollziehbaren Grund, der rechtfertigen würde, dass Kinder bzw. Angehörige von Gemeindefunktaren oder Gemeindebediensteten bei der Zuteilung von Wohnungen - gleichgültig ob über Vorschlag der Genossenschaft oder des Gemeindevorstandes - gegenüber anderen Wohnungswörbern zu benachteiligen wären, wenn sie die allgemeinen Förderungsrichtlinien erfüllen. Abschließend stellen wir nochmals fest - bestätigt durch das Amt der Tiroler Landesregierung - dass die Wohnungsvergabe im „Projekt Rotental“ absolut legal erfolgte.

Bürgermeister Dr. Josef Vantsch eh.  
Vizebürgermeister Reinhard Schretter eh.  
Gemeindevorstand HR Johannes Knapp eh.  
Gemeindevorstand Sylvia Neumair eh.  
Gemeindevorstand Herbert Strickner eh.

## Der neue Reparaturführer als kostenlose Broschüre und im Internet!

Unter dem Motto „Reparieren muss wieder salonfähig werden“ haben sich die ATM (Abfallwirtschaft Tirol Mitte GmbH) und die Abfallberatung der Stadt Innsbruck zur Aufgabe gemacht, den Reparaturgedanken informations- und adressenreich der Bevölkerung näher zu bringen. Ein Handgriff zum kostenlosen Reparaturführer bzw. ein Blick ins Internet genügt ab sofort, um zu erfahren, welche Firma was repariert, wo Gebrauchsgüter verkauft werden, welche Verleihdienste es gibt und wer ein Nachfüllservice anbietet. Neben dem Aspekt der Abfallvermeidung und der Förderung langlebiger Produkte, wurde damit vor allem auch mittelständischen und kleinen Unternehmen die Chance geboten, ihre Dienste einer breiten Öffentlichkeit anzubieten.

Dass sich unsere Wegwerfgesellschaft im wahrsten Sinne des Wortes auf der „Einwegschiene“ bewegt, die bekanntlich auch Sackgasse genannt wird, ist mittlerweile allgemein bekannt. Abhilfe wird meist nur von den zukunftsweisenden Technologien erhofft, doch es gibt ein altbewährtes Mittel, das an Effizienz schwer zu übertreffen ist: das Reparieren. Und dazu gibt es jetzt ein brandneues Nachschlagewerk für die Stadt Innsbruck und das Betreuungsgebiet der ATM, nämlich die Bezirke Innsbruck-Land und Schwaz. „**Weiterverwenden statt Wegwerfen**“ ist das aktuelle Motto.

**Der kostenlose Reparaturführer ist im Gemeindeamt erhältlich oder im Internet unter [www.Reparaturfuehrer.at](http://www.Reparaturfuehrer.at) zu finden.**

Krick  
Krack  
Auf



## Eltern-Kind-Zentrum Völs

### Liebe Eltern

Nach gut einem Jahr Vereinstätigkeit des Eltern-Kind-Zentrums Völs konnten wir am 12.3. unsere Generalversammlung mit der vorgeschriebenen Neuwahl des Vorstandes abhalten. Berta Weiler wurde einstimmig als Obfrau wiedergewählt. Danke Berta, dass Du uns weiterhin als Obfrau zur Verfügung stehst! Auch der Wahlvorschlag für die weiteren Vorstandsfunktionen wurde einstimmig angenommen: Obfrau-Stellvertreterin ist Cornelia Webhofer, Kassierin Angelika Moosbrugger, Kassierin-Stellvertreterin Eva Schott, Schriftführerin Karin Pomberger und ihr Stellvertreter ist Georg Pleger. Elke Köll und Susanna Wagner wurden einstimmig in den Vorstand kooptiert. Gemeindevorstand Sylvia Neumair vertritt weiterhin die Marktgemeinde Völs im Vorstand. Aus Anlass der Generalversammlung möchten wir uns bei allen MitarbeiterInnen, die uns bisher unterstützt haben, herzlich bedanken. Ein herzlicher Dank auch Herrn Seebacher, der uns als Kassaprüfer behilflich ist und bei Herrn Hofrat Johannes Knapp, der uns auch an diesem Abend als Wahlleiter zur Verfügung stand.

Einige aktuelle Veranstaltungshinweise:

### Montessori Elternwerkstatt

bietet für interessierte Eltern und Spielgruppenleiterinnen Informationen zu Montessori-Materialien für das Kleinkind- und Vorschulalter.

**Leitung:** Sabine Rudig  
**Termine:** am 3. und 17. April, jeweils 20.00 Uhr  
**Kosten:** öS 100,- pro Abend, Anmeldung erforderlich unter Tel: 0699/11069956

### Vortrag: Notfälle im Kindesalter

Leitung: Kinderarzt Dr. Hermann Weiler  
Termin: 24. April, 20.00 Uhr  
Eintritt: freiwillige Spenden, keine Anmeldung (siehe eigener Kasten)

### Tanzgruppe

für 5-10-jährige: der erste der insgesamt 8 Termine ist am Montag, 23. April von 16.30 bis 17.45 Uhr (nicht wie angekündigt am 16. April, Ostermontag).

Mit lieben Grüßen  
Euer EKIZ-Team

## Kirchliche Mitteilungen und Informationen



### Besondere Gottesdienste

**Sonntag, 1.4.:** 5. Fastensonntag - 19.00 Uhr Abendmesse in der Hauptschule

**Donnerstag, 5.4.:** 19.00 Uhr Requiem für unsere Letztverstorbenen (1. Quartal) - Kirchenchor.

**Sonntag, 8.4.:** Palmsonntag: 8.30 Uhr, Hl. Messe, 9.30 Uhr Segnung der Palmzweige am Dorfplatz - Palmprozession - Hl. Messe in der Pfarrkirche. Bei Schlechtwetter findet die ganze Feier um 9.30 Uhr in der Pfarrkirche statt; 19.00 Uhr Abendmesse in der Pfarrkirche.

**Donnerstag, 12.4.:** Gründonnerstag - 17.00 Uhr Kindergottesdienst - Kinderinstrumentalgruppe, 19.30 Uhr Abendmahlgottesdienst der Pfarrgemeinde anssl. Gebetsandacht bis 24.00 Uhr.

**Freitag, 13.4.:** Karfreitag - 14.00 Uhr Kreuzwegandacht von der Pfarrkirche zur Blasiuskirche; 19.30 Uhr Karfreitagsgottesdienst der Pfarrgemeinde - Kirchenchor.

**Samstag, 14.4.:** Karsamstag - 17.00 Uhr Vorösterl. Kindergottesdienst - Kinderinstrumentalgruppe, 21.00 Uhr Osternachtfeier der Pfarrgemeinde, anschließend Agape vor der Kirche.

**Sonntag, 15.4.:** Ostersonntag - Hochfest der Auferstehung des Herrn. 8.30 Uhr Hl. Messe, 10.00 Uhr Festgottesdienst - Kirchenchor, 19.00 Uhr Jugendmesse in der Pfarrkirche.

**Montag, 16.4.:** Ostermontag - Emmaus-

tag, Patrozinium unserer Pfarrkirche - 10.00 Uhr Festmesse in der Pfarrkirche (sonst keine hl. Messe). 6.00 Uhr Emmausgang - Treffpunkt Pfarrheim.

**Samstag, 21.4.:** 15.00 Uhr Tauffeier, 19.00 Uhr Dankmesse mit den Caritas-sammlerInnen.

**Sonntag, 22.4.:** Weißer Sonntag: 10.00 Uhr Familiengottesdienst mit Kindersegnung, Kinderinstrumentalgruppe.

**Mittwoch, 25.4.:** 18.45 Uhr Markus-Bittprozession und Bittmesse in der Blasiuskirche mit der Pfarre Götzens (keine hl. Messe in der Pfarrkirche).

**Dienstag, 1.5.:** 19.00 Uhr, 1. Maiandacht in der Blasiuskirche - Sängerrunde; anssl. Flursegnung (keine hl. Messe um 17.30 Uhr im Seniorenheim).

### Besondere Veranstaltungen

**Mittwoch, 4.4.:** 19.45 Uhr Pfarrgemeinderatssitzung im Pfarrsaal.

**Donnerstag, 5.4.:** 20.00 Uhr, 3. Elternbegleitabend zur Kommunionvorbereitung im Pfarrsaal.

**Donnerstag, 19.4.:** 20.00 Uhr Eltern- und Patenbegleitabend zur Firmenvorbereitung im Pfarrsaal.

**Sonntag, 29.4.:** Nach den Vormittagsgottesdiensten PFARRKAFFEE im Pfarrheim.

**Montag, 30.4.:** 20.00 Uhr Einführung in die Welt der Bibel mit Sr. Barbara im Pfarrsaal.

### Brandspuren am Kreuz

In Molde in Norwegen sah ich in einem Dom ein altes Kreuz mit Brandzeichen. Das hat mich sehr beeindruckt. Zweimal wurde der Dom durch Feuer zerstört. Gewaltige Kunstschatze und Baukonstruktionen sind dabei zu Staub und

Asche geworden.

### Das Kreuz blieb - mit Brandspuren der Zerstörung.

Auch wir kennen die Brandzeichen der Sünde. In Molde sind es die Spuren von Krieg und Gewalt. Wir tragen vielleicht Brandspuren der Enttäuschung, die in unserem Lebenskreuz zu sehen sind.

Schmerzen menschlicher Schuld sind eingebrannt.

### Das Kreuz bleibt - mit Liebesspuren der Versöhnung.

Die Bibel zeigt auf das Kreuz Jesu. Keine Brandwelle des Hasses kann dieses Kreuzzeichen der Liebe Gottes zerstören. Hier ist ein Symbol der Rettung und des Friedens. Seine Versöhnung gilt für uns bis heute.

### Das Kreuz bleibt - mit Gottesspuren der Hoffnung.

Hans-Martin Stäbler

## Evangelische Kreuzkirche

### Gottesdienste im Monat April 2001

**Sonntag, 1.4.:** 9.00 Uhr, 5. Sonntag in der Passionszeit (Judica), Das Lamm Gottes, Evangelium Johannes 11, 47 - 53

**Sonntag, 8.4.:** 9.00 Uhr, Palmsonntag, Der Einzug des Königs, Evangelium Johannes 17, 1-8

**Donnerstag, 12.4.:** 19.30 Uhr, Gründonnerstag, Tag der Einsetzung des Heiligen Abendmahls

**Freitag, 13.4.:** 9.00 Uhr, Karfreitag, Tag der Kreuzigung des Herrn, Evangelium Matthäus 27, 33 - 50

**Sonntag, 15.4.:** 9.00 Uhr, Ostersonntag, Auferstehungstag des Christi, Evangelium Johannes 20, 11 - 18

**Sonntag, 22.4.:** 9.00 Uhr, 1. Sonntag nach Ostern, Die neue Geburt, Evangelium Markus 16, 9 - 14

**Sonntag, 29.4.:** 9.00 Uhr, 2. Sonntag nach Ostern, Der gute Hirte, Evangelium Johannes 21, 15 - 19

**Kindergottesdienst** jeden Sonntag jeweils um 9.30 Uhr

**Kirchenkaffee** an jedem 1. und 3. Sonntag im Anschluss an den Gottesdienst

**Gebetskreis für Erwachsene** jeden Donnerstag um 8.30 Uhr

**Frauenrunde** am 4. und 18. April bei Frau Klecker

## EMMAUS-STUBE im April

**Montag, 02.4.** Fastengottesdienst

**Montag, 23.4.** Thema: Altersheim mit Hl. Hermann Pernter

**Montag, 30.4.** Spielen und plaudern

## Termine Jugend und Jungschar April 2001

Tag	Datum	Zeit	Veranstaltung	Ort
Montag	2.4.	19.30 Uhr	Jugendkreuzweg, Abfahrt: 19.00 Uhr evang. Kirche, 19.10 Uhr kath. Pfarrheim	Gries. i. S.
Mittwoch	4.4.	17.00 Uhr	Kinderkreuzweg - Arzl, Abfahrt 17.00 Uhr OMV und Raggl	Arzl
Samstag	7.4.	15.00 Uhr	Palmlattenbinden für JuMi Kinder	Pfarrheim
So. bis Do.	8 - 12.4.		Skatingtour am Bodensee, Anmeldung bei d. Dekanatsjugendstelle	
Montag	9.4.	20.00 Uhr	Einführung in die Karwoche	Pfarrheim
Karsamstag	14.4.	21.00 Uhr	danach gemütlicher Ausklang im Jugendraum bis zum Morgengrauen	Pfarrkirche/ Pfarrheim
Ostersonntag	15.4.	19.00 Uhr	Jugendmesse	Pfarrkirche
Otermontag	16.4.	6.00 Uhr	Emmausgang für Jugendliche und die, die sich so fühlen	Treffpunkt Pfarrheim
Mo./Di.	16./17.4.		Hüttentage für die Kinder- instrumentalgruppe	St. Sigmund
Fr. bis Di.	27.4.-1.5.		Ministrantentage	Lüsens

### Familiengottesdienste

Am Sonntag werden in der Fastenzeit die 10.00 Uhr Messen besonders für Kinder gestaltet.

### Kinderkreuzweg, 4. April zum Kalvarienberg Arzl

Abfahrt: 17.00 Uhr Raggl, 17.05 Uhr  
OMV, Rückkehr 18.30 Uhr

### Morgenlob

Jeden Mittwoch in der Fastenzeit um 6.00 Uhr im Pfarrsaal mit anschließendem Frühstück.

### Ostermontag, 17. April, Auftakt zum BIBELJAHR beim 10.00 Uhr Gottesdienst

## Bibelprojekt an der HS - Völs am 23. 2. 01

Im Rahmen des Jahres der Bibel wurde an der Hauptschule dieses Projekt durchgeführt. Die Aufgaben, die sich die Religionslehrer stellten, waren: Alle Schüler sollen daran teilnehmen können, es muss der Bezug zum Judentum herausgestrichen werden und der Islam, als zweitstärkste Religionsgemeinschaft, soll sich im Rahmen dieses Projektes vorstellen und seine Verbindungen mit dem Alten Testament aufzeigen können!

Nach langer Vorbereitungszeit war es endlich so weit. Ein Vertreter des Judentums, unser islamischer Religionslehrer, alle Schüler und der gesamte Lehrkörper waren in dieses Projekt eingebunden. Der Wechsel zwischen den einzelnen Stationen verlief reibungslos. Die Themen spannten sich von der Entstehung dieser Bücher und die Möglichkeiten etwas aufzuschreiben, bis zu theologischen Fragen des Inhalts von einzelnen Textstellen. Damit alle mitmachen konnten, wurden viele Themen in spielerischer Form oder durch praktisches Tun und Erarbeiten aufbereitet.

Der Vormittag wurde mit einer interreligiösen Feier mit Lesungen aus der Thora, aus dem neuen Testament, der Rezitation der 1. Sure und einem gemeinsamen Gebet abgeschlossen.

Nach den ersten Rückmeldungen sowohl von Schülern als auch Lehrern, war diese Art des Unterrichts sehr beeindruckend und lehrreich.



### Lernen und Teilen an der Basis

#### Erfahrungen aus Brasilien

Vortrag mit

**Sr. Barbara Achraimer**

über ihre Missionstätigkeit

**Mittwoch, 18. April 2001**

20.00 Uhr, Pfarrsaal Völs

Regiebeitrag erbeten

**KATHOLISCHES  
BILDUNGSWERK VÖLS  
STEFANUSKREIS VÖLS**



### Tischlerei

## Kaltenriner

Tel. 93 20 10 • Fax 93 20 11

### FUNK - TAXI - VÖLS

Fa. Gebhart

**Tel. 30 35 00**



# DAS HAUS DER SENIOREN INFORMIERT

Telefon: 302655 • Wir stehen von 8.00 bis 12.00 Uhr gerne zu Ihrer Verfügung

## Sehr geehrte Völserinnen und Völser!

Osterzeit - auch für unsere Bewohner eine Zeit voller Veränderungen. Die Wärme bringt nicht nur die Pflanzen dazu, sich in ihrer vollen Pracht zu entfalten, sondern weckt auch in uns neue Hoffnungen.

Wir freuen uns auf eine schöne Frühlingszeit und wollen wieder gemeinsam dazu beitragen, dass die kommenden Tage auch menschlich warme Tage werden.

Hermann Pernter, Heimleiter

### Projektgruppe Basteln an Montagen von 9.00 bis 11.00 Uhr

Unsere fünf ehrenamtlichen Mitarbeiterinnen, die derzeit dieses Projekt begleiten, wären froh, wenn sie noch eine handwerklich geschickte ehrenamtliche Mitarbeiterin dazu gewinnen könnten.

### Die Projektgruppe „Jugend im Haus der Senioren“

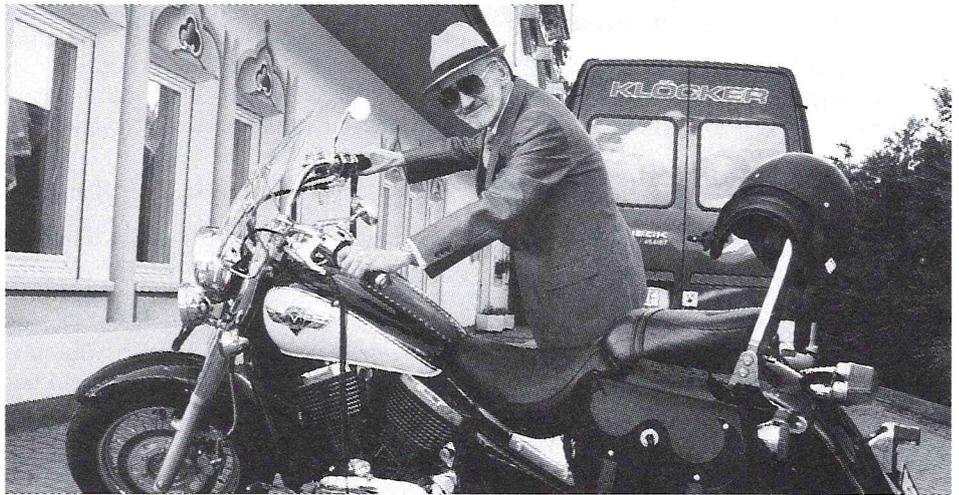
sucht noch interessierte Jungendliche ab 14, die jeden Freitag von 15.00 bis 17.00 Uhr einen gemütlichen Nachmittag mit Gleichgesinnten und unseren Bewohnern verbringen möchten. Wir finden es ausgesprochen toll, dass sich schon drei junge Leute für dieses Projekt entschieden haben und werden in der nächsten Ausgabe darüber berichten.

### *Geburtstage im April*

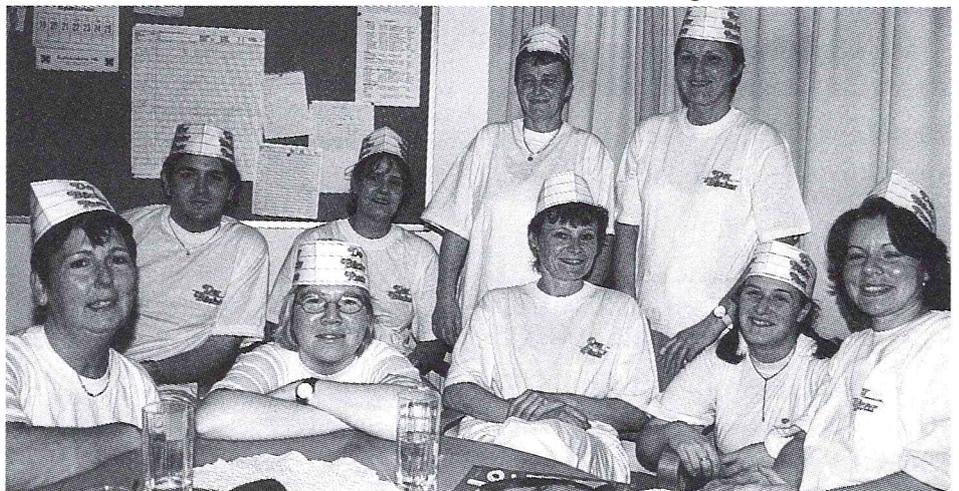
Wir alle wünschen Frau Franziska Koza und Frau Marianne Pittl alles Gute zum Geburtstag.

### Öffnungszeiten in unserem Hauscafé:

Montag bis Freitag von 10.00 bis 11.00 Uhr und 14.00 bis 18.00 Uhr  
Samstag von 14.00 bis 18.00 Uhr und  
Sonntag von 10.00 bis 12.00 Uhr und  
14.00 bis 18.00 Uhr

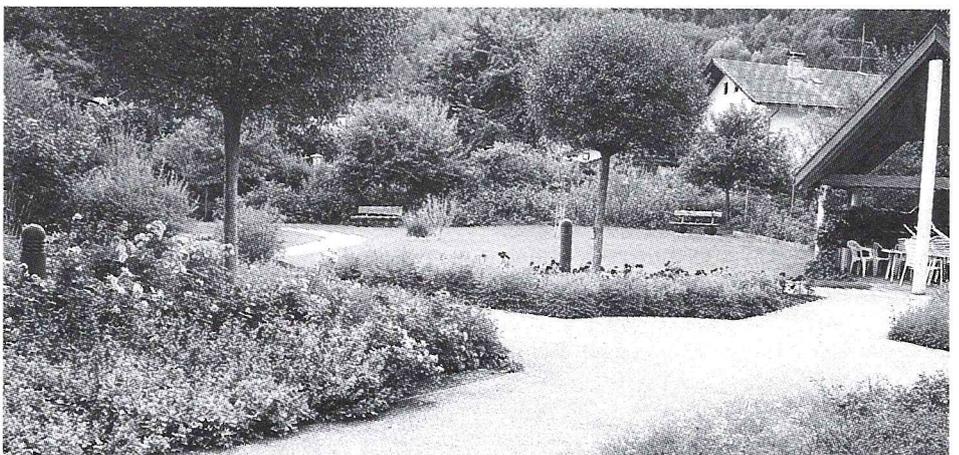


Das technische Interesse bei unserem Bewohner ist kaum zu verleugnen.



Unser Pflfegeteam am Faschingsdienstag.

### Neue Projektgruppe: „Gartn im Haus der Senioren“



Wenn Sie ehrenamtlich ein bis zwei Mal pro Monat zusammen mit unseren Bewohnern und Mitarbeitern unseren wunderschönen Garten mitgestalten möchten, dann rufen Sie uns einfach an. Wer die entsprechende Liebe zur Natur und das nötige Interesse mitbringt und selbst vielleicht keinen eigenen Garten besitzt, ist bei uns herzlich willkommen. Weitere Auskünfte erteilt gerne unser Heimleiter Hermann Pernter.


**Kulturkreis Völs**

## Einladungen

zu den vom Kulturkreis Völs im April durchgeführten Veranstaltungen.

Donnerstag, den **05.04.2001**, um **19.30 Uhr** im **Museum Thurnfels** (Gemeindeamt Völs).

### Abschied und Neubeginn

Dichtung anlässlich der „tatsächlichen“ Jahrtausendwende. Ein Zeitenwechsels lädt zu diesbezüglicher Besinnung ein, getragen von Zuversicht und Vertrauen in dankbarer Gelassenheit.

**Sonja Höfer & Prof. Helmut Wlasak**

sprechen Texte von Hermann Hesse, Hugo v. Hofmannsthal, Josef Weinheber, Josef Leitgeb, Anton Wildgans, Carl Zuckmayr, von Platon und aus der „Apokalypse“ des Hl. Johannes.

**Mit musikalischer Umrahmung durch die Geschwister Thalhammer**

**Eintritt:** ATS 100,-

**Mitglieder, Lehrlinge, Studenten und Schüler:** ATS 50,-

**Verkauf:** Abendkasse

**Am Sonntag, den 29.4.2001, um 20.00 Uhr, im Veranstaltungszentrum „BLAIKE“.**

### „Bluatschink - Live“

**Heiter - Kritisches - Schnulziges** im Lechtaler Dialekt

**Witzig - Hinterfotziges** zum Schmunzeln

**Ehrlich - Kritisches** zum Nachdenken

**Melancholisch - Besinnliches** zum Träumen

**Unterhaltsam - gaudige Songs** zum Schenkelklopfen

Bluatschink - das Duo aus dem Lechtal stellt sein neues Programm vor:

### NAMLOS - TOUR 2001

**Eintritt:** Kategorie I ATS 240,-/Mitglieder, Raika Club und Bluatschink-Leser, ATS 210,-

Kategorie II, ATS 200,-/Mitglieder, Raika Club und Bluatschink-Leser, ATS 170,-

Kategorie III, ATS 160,-/Mitglieder, Raika Club und Bluatschink-Leser, ATS 130,-

**Verkauf:** Abendkasse

**Vorverkauf:** Raika-Völs  
(Bahnhofstraße 18a)

## „Aus der Völser Wirtschaft“

In der letzten Ausgabe der Gemeindezeitung berichteten wir unter Anderem aus der Völser Land- „Wirtschaft“. Heute stellen wir „verwandte“ Betriebe vor, und zwar einen ersten Teil über Völser Gartenbaubetriebe - drei Betriebe mit völlig unterschiedlichen Strukturen und Produkten.

### Gottfried Elhardt, Gärtnerei

In diesem Betrieb wird ausschließlich Gemüse produziert und zwar schwerpunktmäßig Schnittlauch, Petersilie und verschiedene andere Suppengemüse. Daraus werden z.B. im eigenen Betrieb Minestroni-Mischungen und Suppengemüse in Bündeln erzeugt und über die großen Einzelhandelsketten wie Spar und M-Preis vertrieben. Ein weiterer Schwerpunkt ist die Produktion von weißem Rettich. Auf eigenen und gepachteten Feldern in und um Völs sorgen bis zu vier Mitarbeiter je nach Saison mit zwei Traktoren, einem LKW und von Zeit zu Zeit vom Maschinenring ausgeliehenen Maschinen und Geräten für eine möglichst naturnahe Produktion. Also Produkte „made in Völs“ finden Sie auch im Regal Ihres Lebensmittelgeschäftes.

### Josef Lorezt - Gartengestalter

Dieser Betrieb ist spezialisiert auf die Planung und Gestaltung von Gartenanlagen - sowohl für privat als auch betriebliche Gärten. Ein „Schaugarten“ der Fa. Lorezt ist auch im Industriegelände bei der Cyta zu besichtigen. Ein weiterer und für Völser

Hobby-Gärtner interessanter Geschäftsbereich ist der Baumschnitt - speziell auch für Obstbäume - ein eher heikler Bereich für nicht so erfahrene Hobby-Gärtner.

Der Raum Tirol, mit Schwerpunkt Innsbruck und Umgebung wird mit 1-2 Angestellten bearbeitet.

### Wilhelm „Willi“ Sax - Gärtnerei

Ein klassischer Blumengärtner - Erzeugung von Rosen und Gerbera als Schwerpunkt - aber auch alle anderen gängigen und beliebten Schnittblumen werden hier erzeugt. Auf fast 400 qm Glashaufäche werden nicht nur Schnittblumen sondern auch in großem Umfang Balkonblumen erzeugt. Jeder kann sich durch einen Besuch in der Völser Au davon überzeugen.

Der Vertrieb erfolgt über einen Stand in der Markthalle und zwei Blumengeschäfte in Innsbruck und Kematen sowie über Großhändler. In letzter Zeit bereiten nicht nur die Konkurrenz aus dem Ausland, sondern auch die stark gestiegenen Energiepreise den einheimischen Gärtnern einige Probleme.

### Kontaktadresse

#### „Aus der Völser Wirtschaft“

Volker Warneke, Tel. 0512/304798,  
Fax 0512/304037

e-mail: warneke.handel.asix@aon.at  
www.warneke.at

### Mitteilung des Standesamtes

#### Geburten:

Sophie Scheiber, geb. 19.02.2001

Fabian Hanin, geb. 22.02.2001

Michael Purgstaller, geb. 24.02.2001

#### Todesfall:

Hilda Maria Jursitzka, am 13.03.2001  
im 90. Lebensjahr

### Redaktionsschluss

für die Ausgabe

Mai 2001

**Dienstag, 17. April 2001**

Cafe-Restaurant

**ENGL**

Geöffnet: Di - So 9.00 - 24.00 Uhr  
Innsbruckerstr. 4/Völs - Tel.: 30 26 69

**An Wochentagen  
preisgünstige  
Mittagsmenüs!**

**Der beliebte  
Treffpunkt in Völs!**

# JUGENDZENTRUM BLAIKE

Komm, mach mit!

## Lehrling des Monats mit Hansi und Walter

Am Sonntag, 11.2. fand im JuZe, im Rahmen eines „5 Uhr Tee Special“, die Verleihung des Lehrlings des Monats Februar statt.

Der Siegerin Petra Heiss wurde von Landesrat Günther Platter, Alfred Jordan, Hansi und Walter von Crazyorange die Auszeichnung überreicht.

**Achtung neue Telefonnummer!**  
Wir haben eine neue Telefonnummer:  
0512/933 509

### Termine:

06.04.: 20.30 Uhr Sound of the 80'ies  
04.05.: 20.30 Uhr Sound of the 80'ies

### Zur Erinnerung unsere Öffnungszeiten:

Donnerstag	17.00 - 22.00 Uhr
Freitag	15.00 - 22.00 Uhr
Samstag	15.00 - 22.00 Uhr
Sonntag	15.00 - 20.00 Uhr

**Am Karfreitag bleibt das Jugendzentrum geschlossen!**

Wir freuen uns auf euer Kommen,  
das Blaike Team  
Ruth und Mike

## Achtung: Krötenwanderung!

Der Vorfrühling am Völser Teich beginnt und die ersten Kröten sind bereits unterwegs. Wir bitten alle Spaziergänger und Naturliebhaber um Rücksicht auf die wandernden Tiere und vor allem die noch nicht bewachsenen Teichufer zu schonen. Die Autofahrer werden ersucht, in der Thurnfelsstraße und der Zufahrt zum Pfadiheim in der Dunkelheit langsamer zu fahren, es überqueren trotz Amphibienzaunes immer wieder einige Tiere die Straßen. Der Völser Teich zählt zu einem der wertvollsten Amphibiengebiete in der Innsbrucker Umgebung und ist ein wichtiger Lebensraum für die geschützten Arten!

## Zur Kritik an Durchforstungsarbeiten

Die vorgenommenen Baumfällungen entlang der Thurnfelsstraße und im Bereich des westlichen Auwaldes sind unter Aufsicht des Landschaftsdienstes der Landesforstinspektion erfolgt und sind notwendig, um den Edellaubhölzern, wie Linden, Ahorn, Eschen, die durch schnellwüchsige Pappeln und Erlen überwachsen sind, Licht und Raum zu geben. Diese Durchforstung war längst notwendig, darf aber nicht zu große Lücken öffnen, um die Verkräutung und vor allem das Aufkommen der kanadischen Goldruten möglichst einzudämmen. Eine weitere Auslichtung entlang der Thurnfelsstraße ist in Absprache mit dem Landesforstdienst vorgesehen und wird einen Ausgleich zwischen Landschaftspflege, Naturschutz und Anrainerwünschen herbeiführen.

Dr. Georg Gärtner, Umweltbeirat



## Wie Kinder Ersthilfe leisten können.

**Der Elternverein Völs organisiert!** Am 20. April 2001, findet von 15.00 bis 17.00 Uhr, im Turnsaal der Volksschule Völs, unter der Leitung von **Dr. Norbert Benesch**, ein Erste Hilfe Kurs und Tipps zur Unfallverhütung für Kinder der Volksschule statt. Die Teilnehmerzahl wurde auf 15 Kinder beschränkt. Anmeldungen sind erbeten bei Frau Barbara Link, Telefon: (0512) 30 34 25.

**Der Kurs ist kostenlos.**

ERDBEWEGUNGEN  
**KT**  
Kurt Ties  
Rental 3  
6176 Völs  
Tel. & Fax: 0512 - 304612 · mobil: 0664 - 340 3936

**Wüstenrot**  
Ich berate Sie gerne:  
**Kaltenriner Dieter**  
Tel.: 0512/30 43 99 · 0664/1939391  
**Sparen • Finanzieren • Vorsorgen**



## Neues aus der Bücherei

Unsere Buchempfehlung für April:

### Drakulic, Slavenka: Als gäbe es mich nicht

S. ist eine junge Frau, die aus Sarajewo in ein kleines bosnisches Dorf geht, um dort zu unterrichten. Sie wird an einem schönen Morgen vom Krieg überrascht, der mit einem jungen Mann, groß, schmal, mit schlaksigen Armen, in ihre Wohnung tritt. Was sie erlebt, die Namenlose, kennen wir aus der Presse, und doch, was wissen wir? Was wollen wir wissen? Die kroatische Autorin und Journalistin Drakulic hat 1992 von den Massenvergewaltigungen an bosnischen Frauen erfahren und hat es sich zum Ziel gesetzt, dem Unfassbaren Worte zu verleihen, dem Schweigen und Verschweigen ihre Stimme entgegenzuhalten. Sie hat bewusst ihrer Protagonistin keinen Namen gegeben, S. steht für viele, und erst langsam muss die bei den zahllosen, ungeheuerlich grausamen und entwürdigenden Vergewaltigungen geschwangerte Frau lernen, sich und das Kind, das sie nur als Last empfinden kann, anzunehmen. Überlebt hat sie, weil sie während des Jahres im Lager nicht sie selbst war. Sie hat verdrängt, dass die Schmerzen zu ihrem Körper gehören, dass sie es ist, die missbraucht und misshandelt wird.

Den Stummen eine Stimme geben, ihr Schicksal dem Vergessen entreißen - diese wichtige Funktion erfüllt dieser Roman und ist deshalb für jeden lesenswert. Wie viele andere Neuerscheinungen können Sie auch dieses Buch bei uns entleihen.

Das Büchereiteam

## Bäckerei Josef Brunner



6176 Völs  
Dorfstraße 12  
Tel. 30 31 06

6091 Birgitz  
Dorfplatz  
Tel. 33 1 61

Tabak  
Zeitschriften  
Ansichtskarten

EDUSCHO-Depot  
Wurstspezialitäten der Firma Hörtnagl

# Stop dem Fahrraddiebstahl

Wenn in unseren Breiten der Frühling Einzug hält, werden wieder die Fahrräder „ausgewintert“. Alt und Jung schwingt sich auf die Sättel und gibt sich der sportlichen Betätigung hin.

Damit nicht schon die erste Ausfahrt mit dem Fahrrad zum Alptraum wird, muss man einige Vorkehrungen treffen. **Vor dem Diebstahl des Fahrrades kann man sich mit einigen, einfachen Maßnahmen schützen.**

## Was sollten Sie beachten?

- Fahrräder, wo immer es möglich ist, in einem versperrten Raum abstellen.
- Stellen Sie das Rad ansonst nie unversperrt ab.
- Das Rad mit Rahmen und Hinterrad an einem fix verankerten Gegenstand sichern
- Das Rad an frequentierten Plätzen abstellen, die bei Dunkelheit beleuchtet werden.
- Stellen Sie das Fahrrad nicht immer am gleichen Platz ab.
- Werkzeug in der Satteltasche können Diebe gut gebrauchen. Am Gepäcksträ-

ger oder in den Gepäcktaschen nichts Wertvolles zurücklassen

- Teure Komponenten (beispielsweise Fahrradcomputer, ect....) abnehmen, bevor es die Diebe tun.
- Versichern Sie das Fahrrad gegen Diebstahl.
- Falls das Fahrrad entwendet wurde, bitte unverzügliche Meldung beim Gendarmerieposten Kematen.

## Wie können Sie sich davor schützen?

- 1) **Durch Einsatz eines Schlosses:**
  - **Bügelschlösser** sollten eine Rohrdurchmesser von 19 mm aufweisen und aus speziell gehärtetem Metall sein.
  - **Kabelschlösser** sollten mindesten 8 mm dick und zusätzlich durch gehärtete Stahlhülsen geschützt sein.
  - **Spiralkabel** sind in 90, 120 und 180 cm Länge erhältlich. Vorteil: Man kann das Bike an Rahmen und den Rädern umschlingen, ehe man es an einem verankerten Gegenstand befestigt;
  - **Zylinderrahmenschlösser** nützen nur, wenn sie mit stahlstarkem Gehäuse und

gehärteten Verstärkungsplatten ausgerüstet sind; Nachteil: Man kann das Fahrrad damit nirgends befestigen.

- **Zahlenschlösser** sind nicht empfehlenswert.

Beratung und der Verkauf im Fachhandel!

## 2) Durch die Fahrradcodierung:

- Vorteil: Der Kriminalpolizeiliche Beratungsdienst bietet Ihnen ein absolut neues Sicherheitssystem. Mittels Gravierung mit einem Spezialgerät am Sattelstützrohr des Fahrradrahmens und Kennzeichnung mit einer korrosionsschützenden Folie wird Ihr Fahrrad sofort identifizierbar.

## Die kostenlose Codierung

an Ihrem Fahrrad macht Fahrraddiebstahl für jeden Langfinger uninteressant. Denn diese Kennziffer kann von jedem Gendarmen oder Polizisten abgerufen und der Besitzer des Rades sofort ausfindig gemacht werden. So wird es möglich, Diebe zu entlarven, bevor bei der Exekutive eine Anzeige aufscheint.

Um auch Ihr Fahrrad codieren zu lassen, müssen Sie nur zu einem der öffentlich bekanntgemachten oder in der Anschlagtafel der Gemeinde kundgemachten Terminen mit einem **Lichtbildausweis** und, wenn vorhanden, einem **Eigentumsnachweis** (Rechnung, etc...) kommen.

## Trendsportgeräte - Rechtliche Einordnung

### Inline-Skates, Rollschuhe - Verhaltenspflichten:

Grundsätzlich wie für Fußgänger, spezifisches Gefährdungs- und Behinderungsverbot, Anpassung der Geschwindigkeit an Fußgänger. Auf Radfahranlagen wie für Radfahrer.

### Micro-Scooter, Skate-, Snake- und Kickboards - Verhaltenspflichten:

Wie für Fußgänger, z.B. Verbot des überraschenden Betretens der Fahrbahn, zusätzlich Gefährdungs- und Behinderungsverbot.

Verkehrsfäche	Inline-Skates	Micro-Scooter	Snake-, Skate-, und
	Rollschuhe		Kickboards
Gehsteig	JA	JA	JA
Gehweg	JA	JA	JA
Kombinierter	JA	JA	JA
Geh- und Radweg			
Schutzweg	JA	JA	JA
Wohn- und Spielstraße	JA	JA	JA
Fußgängerzone	JA	JA	JA
Radfahranlage	JA	NEIN	NEIN
	außer Radfahr- und Mehrzweckstreifen außerorts		
Fahrbahn für KFZ	NEIN	NEIN	NEIN

## Geben Sie Fahrraddieben keine Chance, schlagen Sie dem Dieb ein Schnippchen - der Gendarmerieposten Kematen

Suche kleinen

### Garten oder Teil eines Gartens,

wenn möglich nicht neben der Straße; brauche keinen Wasseranschluss. Ich möchte nur Gewürze und unempfindliche Pflanzen setzen. Bin telefonisch erreichbar unter 0676/4809497.



## Karl Rangger

EIGENE MEISTERWERKSTÄTTE  
IHR Schmuck- und Uhren-Spezialist

6176 Völs, Bahnhofstr. 32a  
Tel. + Fax 0512/304732

# P.R.PITTL

FACHGESCHÄFT FÜR ROLLÄDEN + MARKISEN  
+ JALOUSIEN + FENSTERBÄNKE

Nützen Sie unsere kostenlose Beratung im neuen Büro  
+ Ausstellungsraum ANGERWEG 25 - TEL. 30 33 68

Café - Pizzeria Restaurant



Öffnungszeiten:  
Mo bis Sa  
von 16 bis 24 Uhr  
Sonn- und Feiertag  
von 10 bis 24 Uhr  
Dienstag: Ruhetag

Telefon 30 26 50      Handy 0664/5328665

## Vereinsnachrichten



Tiroler Seniorenbund  
Ortsgruppe Völs

### Frühlingsreise nach Umbrien vom 6. bis 10. Mai 2001

Umbrien mit seiner unvergleichlich schönen, vielseitigen Landschaft, kann auf eine beinahe 3000-jährige Geschichte zurückblicken. Die kleine Region hat viel von ihrem ursprünglichen Reiz bewahrt. Große Ebenen mit kleinen bäuerlichen Anwesen, Weilern und Dörfern, gepflegten Olivenhaine, Weinberge, gelbgrüne Tabakfelder und sorgsam bebaute Gärten prägen Umbrien.

Auf unserer Reise werden wir u.a. den weltbekannten Wallfahrtsort Assisi, hier wurde der hl. Franziskus, der Nationalheilige Italiens geboren, Orvieto mit seinem wunderschönen Dom, die alte Universitätsstadt Perugia und Spoleto besuchen. Alle diese Städte haben sich ihren mittelalterlichen Kern unversehrt erhalten. Wir besuchen auch Grecco, jenen Ort an dem Franziskus

das Weihnachtsfest zum ersten mal mit einer Weihnachtskrippe gefeiert hat, sowie Santa Maria de li Angeli mit dem Portzjunkulakirchlein.

**Reiseleitung:** GR HR Johannes Knapp.

**Diese sehr günstigen Kosten betragen:**  
Zweibettzimmer pro Person ATS 3.500,-

Einbettzimmer pro Person ATS 4.220,-  
Gäste zahlen pro Tag einen Aufschlag von ATS 100,-

**Leistung:** 4 Nächtigungen im Hotel „Villa Elda“ in Assisi, 4 x Halbpension mit erweitertem Frühstück und Abendessen. Fahrt, Führung in Perugia, Eintritte und Trinkgeld für Busfahrer.

**Anmeldung bis 8. April bei Obmann A. Kranebitter, Tel. 30 21 02.**

## IMPULSE Sozialverein Völs

Sehr großen Zuspruch fand die Idee von Monika und Markus Meisinger, bei der Präsentation des neuen Alfa 147, bei der auch namhafte Firmen wie das Modehaus Leitner und die Parfümerie Christine beteiligt waren, eine gute Sache zu unterstützen. So wurden die geladenen Gäste am Eingang um eine Spende für den Sozialverein Impulse gebeten. Das Ergebnis konnte sich wahrlich sehen lassen. 25.000,- Schilling konnten vor Ort den Impulse Mitarbeitern für die Begleitung und Förderung geistig behinderter Menschen übergeben werden.



### Jahresschießbewerb 2001 der „Völscher Schützen!“

Die Schützenkompanie und Schützengilde Völs laden alle Völserrinnen und Völsler, zur Teilnahme am Schießbewerb herzlich ein. Nach Erreichen der vorgegebenen Ringzahlen werden von der Schießleitung, die entsprechenden Leistungsabzeichen überreicht. Bei der Preisverteilung im Dezember winken für die 20 besten Tiefschüsse wertvolle Sachpreise. Rang 1 bis 3

aller Klassen werden mit Medaillen ausgezeichnet. **Ein Teil der Einnahmen des laufenden Schießjahres, wird der Förderung sakraler Kunst in Völs zur Verfügung gestellt.**

Die Veranstalter freuen sich auf rege Beteiligung und wünschen im Voraus „gut Schuss“.



Markus Meisinger, Hans Burkhard, Monika Meisinger, v. Gertrud Helm, Peter Singer

Internet [www.konditorei-altvoels.at](http://www.konditorei-altvoels.at)

E-Mail: [dersuessemayr@aon.at](mailto:dersuessemayr@aon.at)

**Ein Frühlings-  
spaziergang  
in Ihre Konditorei**



6176 Völs · Innsbrucker Straße 1 · Tel. 0 512/ 30 30 57

Filiale Innsbruck · Innrain 100 · Tel. 0 512/ 57 43 67

genießen • plaudern • wohlfühlen • genießen • plaudern • wohlfühlen • genießen • plaudern • wohlfühlen

... da blüht Dir was!

## Balkonblumen- Workshop

**6. April 2001**

**Wir pflanzen Ihnen  
Musterkisten  
machen Sie mit!**

**Mediterrane Kübel-  
pflanzenausstellung  
Ab Ostern**

**Kunden-  
informationstage  
21. und 22.4.2001**

**Gemüse, Erde (Floragard),  
Dünger (Algoflash) -  
Beratung**

**Wir beraten Sie gerne in  
allen gartentechnischen  
Fragen!**

**Neu!**

**Öffnungszeiten:**

Auch Sonntags

10.00 - 17.00 Uhr  
Mo - Fr 8.00 - 18.00 Uhr,  
Sa 8.00 - 17.00 Uhr  
**Durchgehend geöffnet**



**SEIDEMANN**  
... da blüht Dir was!



BLUMENPARK:  
Mühlfeld 7  
zwischen Völs und Kematen

**Blumenpark**  
KEMATEN

M.A.R.T.I.N.A.S. · DALSASS

## Abschluss der erfolgreichen Eislaufsaison

Wie sie begonnen hatte, mit einem Stockschießturnier (Meisterschaft der Betriebs-sportgemeinschaft TIWAG), wurde die erfolgreiche Saison auf dem Völser Kunsteislaufplatz abgeschlossen. Es waren heuer wieder kaum Schließtage zu verzeichnen. Die beiden Eismeister Siggl und Hannes betreuten die Anlage ausgezeichnet. Kinder, Jugendliche und Erwachsene aus Völs und Umgebung tummelten sich gerne auf dem Eislaufplatz beim freien Eislauf aber auch beim Hockeyspiel auf der nach Westen hin abgetrennten Fläche.

Die Besucherzahl mit ca. 10.500 lag über jener des Vorjahres. Es wurden auch höhere Einnahmen aus dem Kartenverkauf

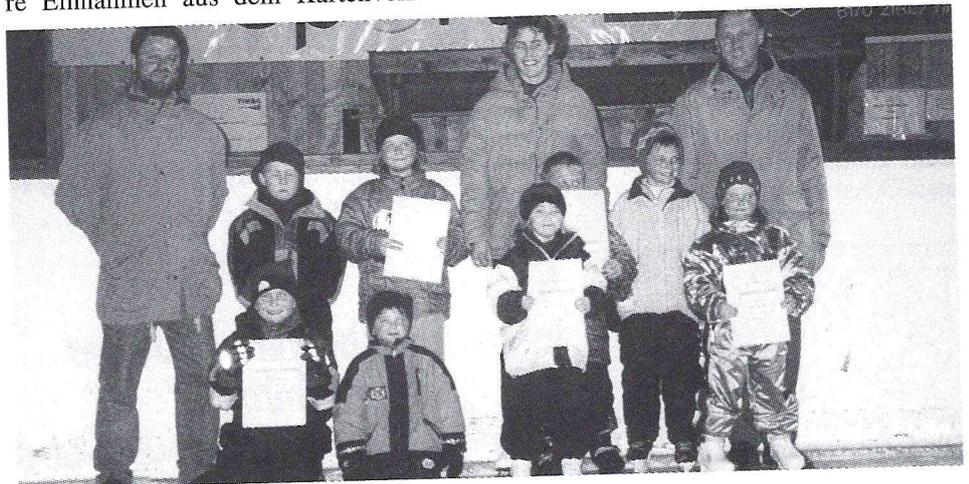
erzielt.

Gerne zu Besuch kamen der Kindergarten Völs-West, die Völser Hauptschule und die Volksschule. Ebenfalls wurde die Anlage von Schülern aus Oberperfuß, Kematen und Innsbruck benützt. Die Hauptschule Neustift hielt einen Sporttag ab. Vermietet wurde die Anlage an Hockeymannschaften aus Völs, Gries i. Sellrain und Innsbruck.

Gerne angenommen wurden wieder die Eislaufkurse für Anfänger, Fortgeschrittene und Erwachsene.

GR Anton Pertl

Obmann des Sportausschusses



Preisverteilung des Fortgeschrittenkurses

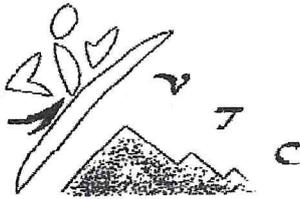
## Gedanken zum „Pfadfinder sein“

Die sechs 11 bis 12 jährigen Mädchen der Patroulle „Schwarze Panter“, haben sich in einer Gruppenstunde überlegt, was es für sie bedeutet, Pfadfinder zu sein:

### Pfadi sein bedeutet für uns...

- Gemeinschaft in der Patroulle.
- die Natur zu erkunden. (z.B. Wald, Tiere, Spuren)
- dass alle miteinander gut auskommen!!!
- mit Freunden ins Lager zu fahren.
- viel Spaß zu haben.
- in der Gruppenstunde zu spielen, zu basteln, zu kochen, zu lachen, zu planen
- mit einfallreichen, unternehmungslustigen Leitern was zu machen.
- Basteleien am Weihnachtsbazar zu verkaufen.
- gemeinsam Weihnachten, Fasching und Ostern zu feiern.
- in der freien Wildbahn zu übernachten.

- schwimmen und wandern zu gehen.
- andere Pfadis kennenzulernen.
- am Lagerfeuer zu grillen.
- am Lager in Zelten zu übernachten und während der Lagerwache die Fahne zu beschützen.
- für die Lagerzeitung zu schreiben.
- Pfadfindertechniken zu lernen.
- Spezialabzeichen zu erwerben. (z.B. Gastgeber, Fotograf, Literatur, Baby-sit-ten)
- Disco zu feiern.
- am Wochenendlager teilzunehmen.
- unsere Patroullenämter auszuüben. (Köchinnen, Spielerin)
- bei Verletzungen zu helfen.
- Komödien, Krippenspiele, Sketches und Theaterstücke zu erfinden und aufzuführen.
- über das Leben von Baden-Powell zu lernen.



Völs Taekwondo Center

Bei den am 4.3.2001 stattgefundenen Tiroler Meisterschaften für die Nachwuchsklassen im Taekwondo konnte sich auch der VTC wieder sehr gut in Szene setzen. Dem vereinseigenen Vorbild Europameisterschaftsteilnehmer Armin Eder nachempfunden, ging ein starkes Team voll motiviert an den Start und konnte mit sieben Teilnehmern sensationell sechs Medaillen erringen, darunter auch eine Goldmedaille durch Diana Schaffenrath.

Überzeugend aber auch die Silbermedaillengewinner, welche teilweise nur durch fragwürdige Kampfrichterentscheidungen knapp den Meistertitel verpassten. Erfreulich, dass auch der jüngste Kämpfer des VTC's, Walter Dorigatti (8 Jahre), bei seinem ersten Antreten die Bronzemedaille erringen konnte.

Der nächste Einsatz ist bereits am 1. April

## 6 Medaillen bei Tiroler Nachwuchsmeisterschaft

geplant und die junge Garde wird sicher wieder versuchen, eine Menge Lorbeeren für Völs zu ernten.

### Die Medaillengewinner:

Diana Schaffenrath (Gold), Pejic Boris, Pejic Branko, Winkler Susanne, Miladinov Mladen (alle Silber), Dorigatti Walter

**Trainingszeiten Anfänger:** Montag, 18.00 - 19.30 Uhr, Erwachsene/Jugendliche

Dienstag, 17.00 - 18.00 Uhr, Kinder ab 6 Jahre

Donnerstag, 18.00 - 19.00 Uhr, Kinder ab 8 Jahre

**Trainingsort:** Turnsaal der Hauptschule Völs

**Nähere Infos:** Tel. 0 664/320 21 70 (abends) Fr. Singer, Tel. 0 512/30 46 47 Familie Eder



Krick  
Krack  
Auf



## Eltern-Kind-Zentrum Völs

### „Notfälle im Kindesalter“

- Verhalten der Eltern nach einem Unfall oder nach dem Auftreten einer akuten Erkrankung.
- Sicherheit für die Eltern in kritischen Situationen und bei Alltagsproblemen.

**Dienstag, 24. April 2001 um 20.00 Uhr**

im Eltern-Kind-Zentrum Völs - Blaike

**Referent:** Dr. Hermann Weiler, Kinderarzt

**Eintritt:** freiwillige Spenden

**Anmeldung:** nicht erforderlich

## An alle des Jahrganges 1946!

Wer hätte Interesse an einem Treffen in Völs, anlässlich des 55. Geburtstages. Interessenten melden sich bitte bei Waltraud Wenger in Völs, Tel. 30 36 72. Ich würde mich über zahlreiche Antworten sehr freuen.



**Johann P. Tschol  
Malerei Anstrich**

Prinz - Eugen - Straße 5  
6176 Völs

Tel./Fax: (0512) 30 25 41

### Gut beraten in die Zukunft

Reinhard TODESCHINI

Tel.: (0664) 34 24 420

# Wüstenrot

Die Bausparkasse Die Versicherung

**BAUM - & STRAUCHSCHNITT  
SPERRMÜLL UND BAUSCHUTT**

ENTSORGUNG

**HABERL**

Müll- und  
Containerdienst

**CONTAINERHOTLINE:**

**0 664/357 87 31 ODER 32**

Endlich auch in **Völs!**  
 Ab 2. April ist es soweit.

**Zustell-Service**

AM BESTEN - SELBER TESTEN!

Auszug aus unserer Speise- und Getränkekarte.

<b>NUDELGERICHTE</b>	100,-	<b>UNSERE BELIEBTESTEN STEAKTOASTS</b>	155,-
SPAGHETTI mit Gorgonzolarahmsauce	95,-	TOAST „DIABOLO“ saftiges Schweinsrückensteak auf Toast, mit Speckscheiben, Pfefferoni und Cocktailsauce	
<b>FRISCHE SALATE</b>		<b>TRADITIONELLE KÜCHE</b>	175,-
GRIECHISCHER SALAT Tomaten, Zwiebel, Gurken, Oliven, Schafskäse, mariniert mit Olivenöl und Weinessig	97,-	TIROLER JÄGERSTEAK ausgewählte Schweinsmedaillons mit Pilzrahmsauce, Preiselbeeren und hausgemachten Spätzln	
<b>OFENFRISCHE PIZZE</b>		<b>STEAKS VOM GRILL</b>	295,-
PIZZA HAWAII mit Tomaten, Käse, Schinken und Ananas	97,-	PEFFERSTEAK VOM GRILL, 200 g mit einer Cognac-Pfeffersauce, Kroketten und Salatschüssel	
PIZZA VEGETARIANA mit Tomaten, Käse, Artischocken, Paprika, Zwiebel, Champignons und Broccoli	78,-	<b>DESSERTS UND KÄSE</b>	
<b>SPEZIALITÄTEN DER KAISERSTUBE</b>		<b>BEILAGEN AUF WUNSCH</b>	
1/2 GRILLHENDL frisch und knusprig, mit Brot	125,-	GETRÄNKE in Flaschen oder Dosen Alkoholfreie Getränke, Bier, Wein, Sekt und Spirituosen	
KNUSPRIGE SCHWEINSSTELZE vom Grill mit Senf und Bauernbrot			



... und die Nacht lebt!



18.000 zufriedene Kunden in Innsbruck sprechen für sich.

Worauf warten? - Anruf und ab!

**58 98 89**

Von 19.00 bis 2.00 Uhr früh liefern wir unser gesamtes Angebot (zuzüglich ATS 50,- Zustellgebühr pro Bestellung)

P.S.: Fordern Sie unsere Mini-Speisekarte an!



# SPORTKLUB VÖLS



## Rodelmeisterschaft in Praxmar

Am Sonntag, 4.3.2001 fand die Völser Dorf- und Vereinsmeisterschaft im Rodeln in Praxmar statt. Das Rennen, das auch zum „Völser Dreier“ (3 fach Kombination) zählt, konnte unfallfrei durchgeführt werden und brachte folgende Sieger hervor.

Damen:	1. Annemarie Reider	59.78
	2. Gerti Kogler	1.02.25
	3. Hildegard Danek	1.03.67
Herren:	1. Günter Danek	53.87
	2. Alex Poch	53.99

	3. Josef Posch	55.80
Doppel:	1. Pittl/Pittl	59.10
	2. Vitroler/Vitroler	59.90
	3. Posch/Rangger	1.01.50

Kinder weibl.:		
	1. Vitroler Bianka	1.17.7
	2. Pittl Katharina	1.25.9

Kinder männl.:		
	1. Pittl Florian	1.58.4
	2. Ferian Andreas	2.10.8

Die Preisverteilung fand anschließend im Gh. Waldfrieden in Praxmar statt. Sportreferent, Pertl Anton, musste sich leider entschuldigen somit wurde die Preisverteilung von Obmann, Kapferer Gilbert, und

Obmann Stv., Reider Peter durchgeführt. Wir bedanken uns bei den zahlreichen Helfern und Gönnern (Zeitnehmung, Bergwacht Völs, Preisspendern) die zum guten Gelingen beigetragen haben.

Offenlegung gem. § 25 Mediengesetz (2 und 3), Medieninhaber (Verleger): Gemeinde Völs, 6176 Völs, Grundlegende Richtung: (§ 25 Abs. 4) Information aller Völser Gemeindebürger über das Gemeindegesehen. Redaktion

GR HR Johann Knapp, GR Anton Pertl, NR DDr. Erwin Niederwieser.

Für den Inhalt verantwortlich: GR HR Johann Knapp, 6176 Völs, Greidfeld 11. Druck WalserDruck, Telfs



## Taekwondo-Verein Völs

Wieder einmal zeigten unsere Vereinsmitglieder anlässlich der FITNESSSTAGE in Telfs, am 3.3.2001 ihr beachtliches technisches Können. Die Kindergruppe, die im vorigen Jahr beim größten europäischen Jugend-Turnier in Stuttgart mit einigen Medaillen nach Hause gekommen ist, zauberte präzise Formen und erstaunliche Bruchtests hervor.

Bei dieser Demonstration nahmen auch die Leistungsträger unseres Vereines teil. Allen voran GSCHLESSER David, der vor kurzem in die allgemeine Altersklasse aufgestiegen ist und dort auch schon seine Medaillen gewonnen hat.

Trainiert wird die Gruppe von Dr. Georg Matuszek, einem hoch graduierten Dan-Träger mit mehr als 35-jähriger Taekwondoerfahrung.

# SV *Cyta* Völs

## Spieltermine Frühjahr 2001

Samstag	14. April	17.00 Uhr	U16	: SC Imst
Montag	16. April	15.30 Uhr	U12	: Oberhofen
Montag	16. April	17.00 Uhr	U14	: SC Imst
Freitag	27. April	16.30 Uhr	U10 I	: Axams
Freitag	27. April	16.30 Uhr	U10 II	: Zirl II
Samstag	28. April	17.00 Uhr	I	: Tulfes
Samstag	28. April	13.30 Uhr	U12	: Lohbach I
Samstag	28. April	15.00 Uhr	U16	: SPG Vorderes Stubai
Sonntag	29. April	17.00 Uhr	U14	: Inzing/Kematen
Dienstag	01. Mai	18.00 Uhr	U14	: Matrei I
Freitag	04. Mai	16.30 Uhr	U10 I	: Grinzens
Samstag	05. Mai	17.00 Uhr	I	: Natters
Samstag	05. Mai	13.30 Uhr	U12	: Telfs I
Samstag	05. Mai	15.00 Uhr	U16	: Götzens/Axams
Sonntag	06. Mai	17.00 Uhr	U14	: Silz/Mötz I
Freitag	11. Mai	17.00 Uhr	U10 II	: Telfs II
Freitag	18. Mai	16.30 Uhr	U10 I	: Wilten
Samstag	19. Mai	17.00 Uhr	I	: Schlitters
Samstag	19. Mai	15.00 Uhr	U16	: Union I
Sonntag	20. Mai	17.00 Uhr	U12	: Haiming I
Sonntag	20. Mai	18.30 Uhr	U14	: IAC
Samstag	26. Mai	17.30 Uhr	I	: Sellraintal
Sonntag	27. Mai	16.00 Uhr	U14	: Zams
Sonntag	27. Mai	18.00 Uhr	U16	: Zams
Montag	28. Mai	18.00 Uhr	U10 I	: Götzens
Montag	28. Mai	18.00 Uhr	U10 II	: Silz/Mötz II
Dienstag	05. Juni	14.00 Uhr	U12	: SC Imst I
Dienstag	05. Juni	16.00 Uhr	U10 I	: Sellraintal
Freitag	08. Juni	17.00 Uhr	U10 II	: Inzing II
Samstag	16. Juni	17.00 Uhr	I	: Schönberg

## ALL-INCLUSIVE-AKTION!

Netto-Netto-Preisleistung



## Für die Kombi-Nation. Leicht zu packen ab öS 189.900,-

1,6 l-Benziner mit 70,5 kW (97 PS), Servolenkung, elektr. Fensterheber, elektr. verstellbare Außenspiegel, höhenverstellbares Lenkrad, Zentralverriegelung, Fahrer- und Beifahrerairbag, Seitenaufprallschutz, elektr. Wegfahrsperre, auch mit Allradantrieb.

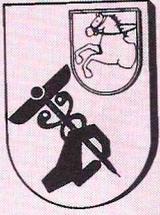
+ „all-inclusive-Paket“: Klimaanlage, ABS, Nebelscheinwerfer, Spoiler, Edelholzeinlagen, Lederlenkrad, Lederschaltknüppel, Bodenmatten, Pannendreieck, Apotheke, Funkfernbedienung.

**nur 209.900,-, mit Allradantrieb nur 239.900,-  
3 Jahre Garantie**

www.meisinger.at  
ISO 9002  
Innsbruck-Völs  
05 12/31 00-35 oder 30



\*Unverbindl. empf. Richtpreis inkl. NOVA und MwSt.



Gesundheits- und Sozialsprengel Völs  
GR-Ausschuss für Familie und Jugend  
katholische und evangelische Pfarre  
Volks- und Hauptschule Völs  
Verein Jugendzentrum Blaike und  
Jugendwohlfahrt

Laden ein zu einem  
**Gesprächsabend**

mit dem  
**KINDERPSYCHOLOGEN  
DR. HEINZ ZANGERLE**

**NERVENSÄGE - BENGEL -  
FAULPELZ - FRATZ & CO:  
Erziehung ist kein Honiglecken!**

Ein Wirrwarr an Meinungen und Ratschlägen verunsichert  
zunehmend Eltern und Erziehungsberechtigte!

**ORT:** Mehrzwecksaal der Hauptschule Völs  
**ZEIT:** Donnerstag, 5. April 2001, 20.00 Uhr

# EINLADUNG

zu dem am **28. April 2001**  
um **20.30 Uhr** stattfindenden

## Kaiserjägerball

Ort: Veranstaltungszentrum Blaike  
Es spielt für Sie das

**Quartett „HOCH TIROL“**

**Ende:** 3.00 Uhr

**Eintritt:** freiwillige Spenden

**Auf Ihren Besuch**

**freut sich der**

**Tiroler Kaiserjägerbund -**

**Ortsgruppe Völs**



# Wohngeld unter

# 1%\*



Sichern Sie sich jetzt die maßgeschneiderte  
Wohnfinanzierung bei Ihrer **Tiroler Raiffeisenbank**.

\*) inkl. Landesförderungen für Sanierer und Renovierer.

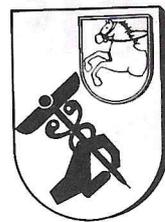
[www.raiffeisen-tirol.at](http://www.raiffeisen-tirol.at)

Informieren Sie sich in Ihrer

**Raiffeisenbank Völs**

[www.raibavoels.at](http://www.raibavoels.at)

**Raiffeisen.Meine Bank**



Einladung zum  
**OSTERBASAR**

des Gesundheits- und  
Sozialsprengels Völs

*Am Samstag, dem 7. April 2001*

*nach der Abendmesse*

*und*

*am Palmsonntag, dem 8. April 2001*

*nach den Vormittagsgottesdiensten.*

Am Platz vor der Pfarrkirche

*Zum Verkauf angeboten werden Kuchen,  
Klein- und Ostergebäck sowie Oster-  
Bastelarbeiten.*

*Mit dem Reinerlös werden ausschließlich  
in Not geratene Völserinnen und  
Völser unterstützt.*